

# Chine : Noam Chomsky, réflexions sur le développement

Traduction publiée le 25 Août 2010

Le 13 août, Noam Chomsky a prononcé un discours [en anglais] à l'Université BLCU de Pékin. Noam Chomsky, comptant parmi les intellectuels les plus éminents de notre époque, est connu pour son activisme politique et sa contribution à la linguistique et à la philosophie. Le discours, intitulé *Contours de l'Ordre Mondial : continuités et changements*, était essentiellement orienté sur deux menaces qui pèsent sur l'humanité : les guerres nucléaires et la dégradation de l'environnement.

Renouvelant ses critiques envers les États Unis, Chomsky exprime également son opinion concernant la Chine. De son point de vue, les pays émergents tels que la Chine et l'Inde ont encore un long chemin à parcourir pour concurrencer les États Unis. Ce qui est particulièrement préoccupant est l'impact environnemental du modèle de développement de la Chine, et les nombreux problèmes sociaux internes auxquels elle doit faire face. Cette semaine, le *Southern Metropolitan Daily* a publié une interview [en chinois] de Noam Chomsky, dont un extrait est traduit ci-dessous.



Noam Chomsky à l'Université BLCU de Pékin

*SDM: la plupart des chinois ont accepté la mondialisation. Durant les trois dernières décennies, et particulièrement depuis que la Chine a rejoint l'Organisation*

*Mondiale du Commerce (OMC), de nombreux chinois en ont largement profité. Mais il semble que vous voyiez la mondialisation d'un assez mauvais œil.*

**Noam Chomsky :** le développement et la réussite économique de la Chine ne doivent pas grand-chose à la mondialisation, mais sont liées au commerce et à l'export. La Chine est petit à petit devenue un pays axé sur l'exportation. Personne, même pas moi, n'est contre l'idée de l'exportation. Mais l'exportation n'est pas la mondialisation. En fait, la Chine est devenue une usine dans le système de production nord-asiatique. Si vous regardez la région dans son ensemble, vous la trouverez très dynamique. Le volume des exportations de la Chine est énorme. Mais il y a quelque chose que nous avons oublié. Les exportations de la Chine sont étroitement liées à celles du Japon, de la Corée et des États Unis. Ces pays fournissent la Chine en composants de haute technologie. La Chine est seulement le lieu d'assemblage, c'est ce que l'on appelle le « made in China ».

La Chine s'est développée rapidement en s'appuyant sur une politique sage et avisée. Mais, alors que des millions de personnes ont été sorties de la pauvreté, les coûts sur le plan environnemental ont été lourds. Ils sont simplement repoussés sur les épaules de la génération suivante. Les économistes ne vont pas s'en soucier, mais ces coûts devront un jour ou l'autre être payés par quelqu'un, que ce soit vos enfants ou vos petits-enfants. Cela n'a rien à voir avec la mondialisation, ni avec l'OMC.

*SMD: Pensez-vous que l'essor de la Chine puisse changer l'Ordre Mondial ? Jouera-t-elle le rôle tenu aujourd'hui par les États Unis ?*

**Noam Chomsky :** je ne le pense pas, et je ne l'espère pas. Voulez-vous vraiment voir une Chine avec 800 bases militaires à l'étranger, envahissant et renversant les autres gouvernements, commettant des actes terroristes ? C'est le rôle que jouent les États Unis aujourd'hui. Cela ne se produira pas, et ne peut pas se produire avec la Chine. Je n'espère pas non plus que cela se produise. La Chine change déjà le monde. La Chine et l'Inde représentent presque la moitié de la population mondiale. Ces deux pays sont en plein développement. Mais leur richesse ne représente relativement qu'une petite partie des richesses mondiales. Ces deux pays ont encore un long chemin à parcourir, et de graves problèmes internes, dont j'espère qu'ils se régleront petit à petit. On ne peut pas comparer leur influence mondiale avec celle de pays riches. Mon souhait est qu'ils exercent une influence positive sur le monde, mais cela doit être surveillé de près.

La Chine doit se demander quel rôle elle souhaite jouer dans le monde. Heureusement, la Chine ne se dirige pas vers une position d'agresseur, avec un gros budget militaire etc. Mais la Chine a un rôle à jouer. Elle est un énorme consommateur de matières premières, et cela a de bons et des mauvais côtés. Par exemple, le Brésil tirerait des bénéfices économiques s'il exportait vers la Chine, mais son économie pourrait également en souffrir. L'un des problèmes rencontrés par les pays aux ressources naturelles abondantes comme le Brésil ou le Pérou est leur dépendance de l'exportation de ces ressources, qui n'est pas un bon modèle de

développement. Pour changer leur mode de développement, ces pays doivent d'abord résoudre leurs problèmes internes et se transformer en pays producteurs, et ne pas seulement exporter des matières premières vers des pays producteurs.

*SMD : le succès de la Chine est-il un défi pour les démocraties occidentales ?*

**Noam Chomsky :** Faisons une comparaison historique. L'essor des États-Unis a-t-il été une menace pour la démocratie britannique ? Les États Unis ont été fondés sur le massacre des populations indigènes et sur l'esclavage. Ce modèle convient-il aux autres pays ? Voulez-vous que la Chine suive ce modèle ? Il est vrai que les États-Unis sont devenus un pays démocratique puissant sur de nombreux plans, mais sa démocratie n'est pas issue de ce modèle, qu'aucune personne rationnelle ne voudrait imiter.

La Chine se développe, mais rien ne laisse penser que son développement interne puisse être une menace pour l'Occident. Le défi qui se pose aux États-Unis n'est pas le développement de la Chine mais son indépendance. Là est le vrai défi.

Les gros titres quotidiens montrent que la préoccupation actuelle de la politique extérieure des États-Unis est l'Iran. L'année 2010 est appelée « l'année de l'Iran ». L'Iran est représenté comme une menace pour la politique extérieure des États Unis et pour l'ordre mondial. Les États-Unis ont imposé des sanctions dures et unilatérales, mais la Chine n'a pas suivi cet exemple. La Chine n'a pas suivi les États-Unis, elle a respecté les sanctions des Nations Unies, bien que celles-ci soient trop légères pour avoir vraiment du poids. Quelques jours avant mon départ pour la Chine, les États-Unis ont lancé un avertissement à la Chine, formulé de manière très intéressante. Ils ont dit que la Chine devait assumer des responsabilités internationales, c'est à dire suivre les ordres des États-Unis. Ce sont là les responsabilités internationales de la Chine.

C'est de l'impérialisme de base, les autres pays doivent agir selon nos désirs, sans quoi, ils sont irresponsables. Je pense que les employés du ministère des affaires étrangères chinois doivent bien rire en entendant cela. Mais c'est la logique de base de l'impérialisme. En fait, l'Iran devient une menace car il ne suit pas les instructions des États-Unis. La Chine est une menace encore plus grande, car c'est un problème majeur lorsqu'une grande puissance refuse d'obéir aux ordres. C'est à ce défi que les États-Unis doivent faire face.

par Andy Yee · Traduit par Laora · Traduction publiée le 25 Août 2010